

**N** SERIES

# OZARK

## DEUTSCHE

### ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

### FOLGE 1.03

### "My Dripping Sleep"

Marty findet einen Weg, Ruth zu kontrollieren. Wendy macht sich auf den Weg in einen Job. Marty sucht nach einem anderen Unternehmen, in das er investieren kann, und sucht in der Strip-Bar nach Informationen.

### GESCHRIEBEN VON:

Ryan Farley

### REGIE:

Daniel Sackheim

### ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

## DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell (credit only)
Lisa Emery	...	Darlene Snell (credit only)
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Sarah McLachlan	...	Sarah McLachlan

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,926  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:47,797 --> 00:00:52,302  
Wir bezahlten Sie dafür,  
alles ins Haus zu stellen. Nicht hierher.

3

00:00:52,385 --> 00:00:55,680  
Wie gesagt, im Vertrag steht nicht,  
dass die Möbel ins Haus sollen.

4

00:00:55,763 --> 00:00:58,433  
Klar, "im Vertrag".  
Wurde Ihre Firma jemals beauftragt,

5

00:00:58,516 --> 00:01:01,519  
Kram im Vorgarten abzuladen?

6

00:01:01,603 --> 00:01:02,854  
-Marty.  
-Helfen Sie mir.

7

00:01:02,937 --> 00:01:04,564  
Sie haben die Spieletruhe vergessen.

8

00:01:04,647 --> 00:01:05,732  
Die was?

9

00:01:05,815 --> 00:01:08,318  
Charlottes Spieletruhe, die ich ihr baute.

10

00:01:08,401 --> 00:01:10,820  
Hat das jetzt etwa Priorität? Ja?

11

00:01:10,903 --> 00:01:12,489  
Sir! Nennen Sie mir einen Fall.

12

00:01:12,572 --> 00:01:15,367  
Einen Fall, wo jemand sagte:

13

00:01:15,450 --> 00:01:18,661

"Bitte stellen Sie alle unsere Sachen  
in unserem Garten ab.

14

00:01:18,745 --> 00:01:22,999  
Stellen Sie ja nichts ins Haus."  
Ein Fall dieser Art, und ich schweige.

15

00:01:24,292 --> 00:01:26,253  
Geht nicht. Weil es nie vorkam.

16

00:01:26,336 --> 00:01:29,339  
Auf der Quittung steht eine Nummer.  
Reichen Sie Beschwerde ein.

17

00:01:29,422 --> 00:01:30,590  
Danke. Das werde ich.

18

00:01:30,673 --> 00:01:32,717  
-Und jetzt hauen Sie einfach ab?  
-Ja.

19

00:01:32,800 --> 00:01:33,801  
-Arsch.  
-Toll.

20

00:01:33,885 --> 00:01:36,053  
Dann werden wir  
wohl alles selbst reinräumen.

21

00:01:36,138 --> 00:01:39,432  
-Sie sind ein verdammter Dienstleister!  
-Beruhige dich.

22

00:01:39,516 --> 00:01:42,269  
-Warum?  
-Weil du den Kindern Angst einjagst.

23

00:01:43,436 --> 00:01:46,689  
Ich erzählte ihnen wenigstens nicht,  
dass ihr Vater Geld wäscht.

24

00:01:46,773 --> 00:01:48,900  
Wollen wir das jetzt und hier besprechen?

25

00:01:48,983 --> 00:01:50,527  
Marty! Wendy!

26

00:02:02,414 --> 00:02:03,956  
Ok, nun ja...

27

00:02:05,458 --> 00:02:07,710  
Jeder schnappt sich eine Kiste. Los.

28

00:02:30,400 --> 00:02:31,901  
Wenn ihr schon nicht helft,

29

00:02:31,984 --> 00:02:35,322  
besprechen wir, was ihr sagt,  
wenn jemand fragt, warum ihr hier seid.

30

00:02:35,405 --> 00:02:37,740  
-Wie ist das?  
-Charlotte, komm mal her.

31

00:02:37,824 --> 00:02:39,534  
In meinem Bett ist es bequem.

32

00:02:39,617 --> 00:02:41,744  
-Charlotte.  
-Komm sofort her.

33

00:02:41,828 --> 00:02:42,829  
Es ist wichtig.

34

00:02:42,912 --> 00:02:45,122  
Was sagt ihr auf die Frage,  
warum ihr hier seid?

35

00:02:45,207 --> 00:02:49,586  
-Wir kauften ein Resort namens Blue Cat.  
-Völlig richtig.

36

00:02:49,669 --> 00:02:51,213  
Während ich heute dort bin,

37

00:02:51,296 --> 00:02:54,048  
schleppt ihr alle Kisten  
in eure Zimmer. Ok?

38

00:02:54,131 --> 00:02:56,801  
-Und was macht Wendy?  
-Ich besorge Lebensmittel.

39

00:02:56,884 --> 00:03:01,097  
Wenn euch das nicht passt, besorgt  
euch einen Job und helft der Familie.

40

00:03:01,180 --> 00:03:03,808  
-Wie lange bleiben wir?  
-Verfolgt dein Kartell uns?

41

00:03:03,891 --> 00:03:06,143  
Es ist nicht meins,  
und niemand verfolgt uns.

42

00:03:06,228 --> 00:03:08,145  
Hoffentlich nur wenige Monate.

43

00:03:13,485 --> 00:03:15,903  
Wieso hast du uns die Wahrheit gesagt?

44

00:03:17,905 --> 00:03:20,658  
-Du bist zu schlau für Unsinn.  
-Lass das Anbietern.

45

00:03:20,742 --> 00:03:23,828  
Ihr hattet ein Recht zu erfahren,  
wieso ihr entwurzelt wurdet.

46

00:03:23,911 --> 00:03:25,204  
So seid ihr sicherer.

47

00:03:25,288 --> 00:03:27,957  
Oder wolltest du,  
dass wir uns gegen Marty stellen?

48

00:03:32,086 --> 00:03:35,507

Ich fand Buspreise.  
Caitlin sagt, ich könnte bei ihnen wohnen.

49

00:03:35,590 --> 00:03:38,926  
-Auf keinen Fall.  
-Nein. Ihre Mutter trinkt jeden Tag.

50

00:03:47,935 --> 00:03:49,854  
Aber du wäschst Geld.

51

00:03:49,937 --> 00:03:53,816  
Ich helfe Leuten,  
ihr Geld wieder in einer Bank anzulegen,

52

00:03:53,900 --> 00:03:55,735  
damit sie Steuern zahlen können.

53

00:03:55,818 --> 00:03:57,279  
Ich habe ein Vorstellungsgespräch.

54

00:03:58,029 --> 00:04:00,240  
-Was? Wie denn das?  
-Moderne Technik.

55

00:04:02,409 --> 00:04:04,244  
-Ich fahre dich.  
-Ich nehme ein Uber.

56

00:04:04,327 --> 00:04:08,415  
Leih dir den Van für die Einkäufe.  
Ich kann Buddys Auto nehmen.

57

00:04:08,498 --> 00:04:11,000  
-Möchte einer von euch etwas?  
-Ja.

58

00:04:11,083 --> 00:04:13,836  
Könntest du Pistazien-Eis mitbringen?

59

00:04:13,920 --> 00:04:15,004  
Bio, bitte.

60

00:04:19,676 --> 00:04:21,386  
Scheiße. Es gibt kein Uber.

61

00:04:21,469 --> 00:04:24,681  
Ich fahre dich, wenn ich hier fertig bin,  
falls du warten kannst.

62

00:04:24,764 --> 00:04:28,768  
Ich weiß, die Situation ist mies.  
Kapiert. Aber wir stecken gemeinsam darin.

63

00:04:28,851 --> 00:04:32,439  
-Packen wir es an. Jammern bringt nichts.  
-Das ist deine Aufmunterung?

64

00:04:32,522 --> 00:04:34,899  
Ja, ist es. Und schnapp dir eine Kiste.

65

00:04:48,955 --> 00:04:50,164  
Du machst Witze.

66

00:04:50,247 --> 00:04:54,336  
Wäre dem so, würde ich dich  
als schlau und attraktiv betiteln.

67

00:04:55,420 --> 00:04:56,879  
Das kannst du nicht machen!

68

00:04:56,963 --> 00:04:58,715  
-Dann warte mal ab.  
-So ein Scheiß!

69

00:04:58,798 --> 00:05:02,093  
-Russ!  
-Ruth, wir waren alle beteiligt.

70

00:05:02,176 --> 00:05:04,429  
Uns steht unser Anteil zu.  
Das ist nur fair.

71

00:05:04,512 --> 00:05:07,890  
Du hast \$ 900 für Jack Daniel's  
und Feuerwerk ausgegeben.



72

00:05:07,974 --> 00:05:09,892  
Nur zur Info: Das Leben ist nicht fair.

73

00:05:09,976 --> 00:05:13,813  
Ihr werdet mir danken, wenn ich  
mit der Kohle ein besseres Haus kaufe.

74

00:05:13,896 --> 00:05:15,732  
Du übersiehst da etwas.

75

00:05:15,815 --> 00:05:18,776  
Tut sie nicht, Pops.  
Sie will es einfach nicht verschwenden.

76

00:05:21,321 --> 00:05:23,155  
Am 3. Juli

77

00:05:23,239 --> 00:05:27,785  
wird jeder Tourist hier zu besoffen  
oder faul sein, sein Boot zu verlassen.

78

00:05:27,869 --> 00:05:30,788  
Da bringen Black Cat's Bottle Rockets  
das Doppelte ein.

79

00:05:30,872 --> 00:05:35,502  
Lady Fingers und Kanonenschläge  
das Dreifache.

80

00:05:35,585 --> 00:05:36,628  
Und Jack Daniel's?

81

00:05:36,711 --> 00:05:40,131  
Ein Faible für Whisky heißt nicht,  
dass jemand dumm ist.

82

00:05:42,049 --> 00:05:44,469  
Aber Vertrauen erzeugt es auch nicht.

83

00:05:47,847 --> 00:05:49,140  
Kapiert.

84

00:05:54,562 --> 00:05:57,273  
Du bist nicht dein Daddy, ok?

85

00:05:59,651 --> 00:06:00,735  
Das stimmt.

86

00:06:01,819 --> 00:06:05,740  
Wäre Daddy hier, hätte er dir gezeigt,  
wo der Hammer hängt.

87

00:06:07,659 --> 00:06:10,578  
Soll ich ihm sagen,  
dass ihr mich nicht respektiert?

88

00:06:14,457 --> 00:06:15,875  
Dachte ich's mir doch.

89

00:06:19,211 --> 00:06:22,965  
Haltet dicht  
in Bezug auf Byrdemans acht Millionen.

90

00:06:23,049 --> 00:06:25,677  
Sonst prügelt sich noch  
die ganze Stadt darum.

91

00:06:36,521 --> 00:06:38,773  
Sie sagt immer: "Ich sage es Daddy."

92

00:06:39,732 --> 00:06:42,109  
-Du hast ihn ins Spiel gebracht.  
-Leck mich.

93

00:06:42,193 --> 00:06:44,529  
Wie lang sollen wir uns noch mies fühlen  
wegen ihm?

94

00:06:44,612 --> 00:06:45,738  
Hör auf damit.

95

00:06:45,822 --> 00:06:47,699  
-Ich meine ja nur...

-Ich weiß.

96

00:06:47,782 --> 00:06:50,326  
"Es muss doch  
eine Verjährungsfrist geben."

97

00:06:50,409 --> 00:06:51,869  
Da hast du verdammt recht.

98

00:06:52,620 --> 00:06:53,871  
Fick mich.

99

00:07:02,589 --> 00:07:04,048  
Bitte sehr.

100

00:07:12,807 --> 00:07:16,769  
WILLKOMMEN

101

00:07:23,400 --> 00:07:24,861  
Guten Morgen.

102

00:07:24,944 --> 00:07:27,489  
Hey. Die Benzintanks sind voll.

103

00:07:27,572 --> 00:07:29,949  
-Das ist Verschwendung.  
-Wieso das?

104

00:07:30,032 --> 00:07:33,244  
Einfache Rechnung.  
Nur Angebot, keine Nachfrage.

105

00:07:33,327 --> 00:07:36,623  
Darum kümmere ich mich.  
Guter Song. Wählten Sie ihn aus?

106

00:07:36,706 --> 00:07:38,583  
Das ist Tucks Spezialität.

107

00:07:39,667 --> 00:07:43,337  
Man kann ein Geschäft leichter übernehmen  
als mit einem Fausthieb ins Gesicht.

108  
00:07:43,420 --> 00:07:47,008  
-Das sollte Ihnen etwas sagen.  
-Sie sind ein lausiger Kämpfer?

109  
00:07:47,759 --> 00:07:52,179  
Dass ich bereit bin, alles zu geben. Ok?

110  
00:07:52,263 --> 00:07:53,598  
Aber nur mit Bügelfalte.

111  
00:07:55,016 --> 00:08:00,187  
Wir müssen mehr Kunden ranholen.  
Was haben wir, was andere nicht haben?

112  
00:08:00,271 --> 00:08:04,108  
Einen Investor,  
der keine Ahnung von den Ozarks hat.

113  
00:08:05,067 --> 00:08:08,154  
-Das billigste Benzin.  
-Wir haben nicht das billigste Benzin.

114  
00:08:08,237 --> 00:08:10,907  
Jetzt schon, und das ist unser Lockmittel.

115  
00:08:10,990 --> 00:08:14,285  
Die Gäste in den Top-Resorts  
werden herumgeschippert.

116  
00:08:14,368 --> 00:08:17,747  
Damit machen wir keine Kohle.  
Unsere Zielgruppe...

117  
00:08:17,830 --> 00:08:19,666  
...sind Familien mit Schulden.

118  
00:08:19,749 --> 00:08:23,085  
Im Sommer setzen alle unsere Konkurrenten  
die Benzinpreise hoch.

119  
00:08:23,169 --> 00:08:24,921

Was logische ist, ja?

120

00:08:25,421 --> 00:08:26,923  
Wir reduzieren unseren.

121

00:08:27,006 --> 00:08:31,803  
Wenn wir ihnen Kunden klauen, reduzieren  
sie eventuell auch ihre, um mitzuhalten.

122

00:08:31,886 --> 00:08:33,680  
Und dann? Wir reduzieren noch mehr,

123

00:08:33,763 --> 00:08:37,308  
bieten zu jeder Tankfüllung einen Burger  
und Bier für fünf Dollar.

124

00:08:37,391 --> 00:08:39,519  
Wir machen Profit mit Burgern im Großpack.

125

00:08:39,602 --> 00:08:43,397  
Samstags, am belebtesten Tag,  
wenn alle unterwegs sind,

126

00:08:43,480 --> 00:08:47,151  
setzen wir unseren Preis zehn Cent hoch,  
aber der Burger-Deal bleibt.

127

00:08:47,234 --> 00:08:49,236  
Sonntag geht alles von vorne los.

128

00:08:49,320 --> 00:08:52,281  
Den Markt kontrollieren.  
Wir beide gewinnen und alle anderen.

129

00:08:55,660 --> 00:08:56,953  
Sind Sie high?

130

00:08:57,745 --> 00:08:58,746  
Nein.

131

00:08:58,830 --> 00:09:00,957  
Ihre Augen, Sie sehen high aus.

132

00:09:03,626 --> 00:09:07,296  
-Ich schlief letzte Nacht nicht.  
-Ziehen Sie sich Ihre Lektionen rein.

133

00:09:07,379 --> 00:09:09,381  
Damit könnte es klappen.

134

00:09:09,465 --> 00:09:12,343  
Gibt es wirklich Burger für fünf Dollar  
beim Tanken?

135

00:09:13,845 --> 00:09:15,262  
Ja, Sir.

136

00:09:18,349 --> 00:09:20,101  
Was möchten Sie trinken?

137

00:09:21,769 --> 00:09:23,479  
Gerne ein Bud.

138

00:09:23,563 --> 00:09:26,608  
Verändert ihr den Laden?

139

00:09:26,691 --> 00:09:28,275  
So ist es.

140

00:09:29,485 --> 00:09:30,695  
Danke.

141

00:10:46,813 --> 00:10:49,691  
Hey, Tuck?  
Es gibt auch noch andere Songs, Kumpel.

142

00:10:49,774 --> 00:10:52,443  
Bitte? Andere Nummer, anderer Buchstabe.

143

00:10:53,444 --> 00:10:54,904  
Sie schulden mir einen Job.

144

00:10:56,030 --> 00:10:58,365

-Was?  
-Spreche ich Griechisch?

145  
00:10:59,241 --> 00:11:02,119  
-Sie schulden mir einen Job.  
-Wie kommst du darauf?

146  
00:11:02,203 --> 00:11:05,081  
Nicht so schwierig.  
Wegen Ihnen wurde ich gefeuert.

147  
00:11:05,790 --> 00:11:07,917  
Du wurdest wegen dir gefeuert...

148  
00:11:08,000 --> 00:11:11,628  
...als du uns unter dem Deckmantel  
des guten Services beklaut hast.

149  
00:11:11,713 --> 00:11:12,964  
Wiedersehen.

150  
00:11:17,885 --> 00:11:20,930  
Ich gehe nicht ohne  
eine verdammte einträgliche Anstellung.

151  
00:11:22,932 --> 00:11:26,477  
Nimm doch die 20 Riesen,  
die ihr mir nahmt. Das ergänzt die Stütze.

152  
00:11:26,560 --> 00:11:28,645  
-Ich bin kein Sozialschmarotzer.  
-Nein?

153  
00:11:29,939 --> 00:11:34,902  
-Du könntest überall arbeiten.  
-Nicht kurz vor der Saison. Alles besetzt.

154  
00:11:34,986 --> 00:11:37,446  
Meine Tochter  
hatte in Minuten ein Jobangebot.

155  
00:11:37,529 --> 00:11:41,617  
-Sie hat kaum meine Vorstrafen.

-Höre ich da Stolz durch?

156

00:11:41,700 --> 00:11:46,330  
Passen Sie auf, Martin. Würden Sie  
nicht sagen, es ist eine gute Idee,

157

00:11:46,413 --> 00:11:48,499  
sich Freunde und Feinde nah zu halten?

158

00:11:48,582 --> 00:11:51,502  
Hey, deine Onkels sollten mich töten.  
Schon vergessen?

159

00:11:52,503 --> 00:11:54,546  
-Sie sind doch noch hier.  
-Ja.

160

00:11:55,297 --> 00:11:58,425  
Ist es nicht besser,  
wenn jemand für Sie arbeitet,

161

00:11:58,509 --> 00:12:00,887  
der alle Ihre dreckigen Geheimnisse kennt?

162

00:12:02,513 --> 00:12:04,515  
Wäre ich Sie,

163

00:12:04,598 --> 00:12:07,769  
behielte ich jemanden wie mich  
lieber im Auge,

164

00:12:07,852 --> 00:12:10,312  
damit ich nicht rumrenne und allen stecke,

165

00:12:10,396 --> 00:12:14,191  
dass Sie acht Millionen Bargeld haben.  
Jemand könnte auf Ideen kommen.

166

00:12:14,901 --> 00:12:18,195  
Eventuell eine Runde  
in Ihrem Riesenpool rumfischen.

167



00:12:19,446 --> 00:12:24,618  
Und wenn alles vorbei ist,  
dann ist Ihre Kohle weg...

168

00:12:25,661 --> 00:12:30,416  
...und Sie liegen an einen Anker gebunden  
unten auf dem Grund.

169

00:12:33,085 --> 00:12:34,420  
Theoretisch betrachtet.

170

00:12:44,680 --> 00:12:46,015  
Komm mit.

171

00:12:51,187 --> 00:12:53,397  
-Was machen wir?  
-Wirf das ein.

172

00:12:53,480 --> 00:12:55,399  
-Was? Warum?  
-Mach schon.

173

00:12:57,651 --> 00:12:58,735  
HINTERLEGUNGSSTELLE

174

00:12:58,820 --> 00:13:00,696  
-Ok. Gut.  
-Was ist gut?

175

00:13:01,488 --> 00:13:03,615  
Du hast eine offensichtliche Tat begangen.

176

00:13:04,658 --> 00:13:05,910  
Was ist das?

177

00:13:05,993 --> 00:13:08,704  
Siehst du diese Kamera? Sie sieht dich.

178

00:13:09,580 --> 00:13:11,874  
Und wie du das eingeworfen hast.

179

00:13:14,710 --> 00:13:18,840

Falls ich also jemals im Zusammenhang  
mit dem Geld verhaftet werde,

180

00:13:18,923 --> 00:13:22,885  
betrachtet das FBI dieses Einwerfen  
als offensichtliche Tat.

181

00:13:22,969 --> 00:13:24,846  
Das macht dich zu einer Komplizin.

182

00:13:24,929 --> 00:13:28,432  
Einfach ausgedrückt:  
Wandere ich in den Knast, dann du auch.

183

00:13:30,267 --> 00:13:32,061  
Heißt das, ich bin angestellt?

184

00:13:33,270 --> 00:13:36,773  
Wenn du für den Mindestlohn spülen willst,  
nur zu.

185

00:13:43,948 --> 00:13:47,659  
Lokale Nachrichten: Ein Mann  
aus Osage Beach wurde schwer verletzt

186

00:13:47,743 --> 00:13:52,081  
bei einem Bootsunfall  
gestern Nacht bei Gravois Arm.

187

00:13:52,164 --> 00:13:56,335  
Laut State Highway Patrol  
zog sich Mr. Bullock Verletzungen zu,

188

00:13:56,418 --> 00:13:58,379  
als sein Boot einen Steg streifte.

189

00:13:58,462 --> 00:14:01,632  
Mr. Bullock  
wurde ins Lake Regional Hospital gebracht,

190

00:14:01,715 --> 00:14:03,550  
sein Zustand soll stabil sein.

191

00:14:03,634 --> 00:14:04,635  
DERMODY IMMOBILIEN

192

00:14:04,718 --> 00:14:06,553  
Das Boot wurde stark beschädigt.

193

00:14:06,637 --> 00:14:11,433  
Zum Sport: Die St. Louis Cardinals  
wollen ihre Siegesserie fortsetzen

194

00:14:11,517 --> 00:14:12,601  
und beginnen...

195

00:14:14,020 --> 00:14:16,522  
Ich sage: "Ich werde alles für Gott tun!"

196

00:14:20,109 --> 00:14:22,611  
Ich bringe mich um, verdammt.

197

00:14:28,910 --> 00:14:31,871  
Ich weiß, du bist sauer auf deine Mutter.

198

00:14:31,954 --> 00:14:36,333  
Keine Sorge, auf dich bin ich auch sauer.  
Aber Wendy handelte falsch.

199

00:14:36,417 --> 00:14:40,171  
Ich bin Dad, sie ist Mom.  
Schluss mit den Vornamen. Verstanden?

200

00:14:41,172 --> 00:14:42,339  
Sei nicht so hart zu ihr.

201

00:14:42,423 --> 00:14:46,052  
Wieso verteidigst du sie noch?  
Du könntest uns bestimmt einiges erzählen.

202

00:14:46,135 --> 00:14:49,055  
Schlimme Dinge, die sie tat,  
um sie bei uns schlechtzumachen.

203

00:14:49,931 --> 00:14:52,433  
-Habe ich recht?  
-Charlotte...

204

00:14:54,601 --> 00:14:57,271  
...du kommst noch zu spät.  
Beeilung. Rein mit dir.

205

00:15:09,325 --> 00:15:11,118  
Das klingt alles gut.

206

00:15:14,663 --> 00:15:18,875  
-Würdest du dich als Macherin beschreiben?  
-Ja, definitiv.

207

00:15:18,960 --> 00:15:22,629  
Ich bin auch eine gute Anführerin,  
aber den Boss untergrabe ich nie

208

00:15:22,713 --> 00:15:26,550  
-oder übergehe alle anderen. Ja.  
-Nun, danke.

209

00:15:26,633 --> 00:15:28,260  
Kannst du am Wochenende anfangen?

210

00:15:29,220 --> 00:15:31,555  
Würden Sie mich kurz entschuldigen?

211

00:15:36,518 --> 00:15:37,979  
Oh, Mann.

212

00:15:39,813 --> 00:15:41,607  
Auf drei, Pop-Shove, jetzt.

213

00:15:51,367 --> 00:15:52,909  
Ein Mädels hat dir eine verpasst!

214

00:15:56,998 --> 00:15:59,166  
-Habe ich da richtig gesehen?  
-Ja.

215

00:16:00,376 --> 00:16:02,378  
Guter Schlag.

216  
00:16:19,520 --> 00:16:20,980  
Guckst du Pornos?

217  
00:16:21,981 --> 00:16:23,024  
Nein.

218  
00:16:24,566 --> 00:16:26,193  
Das war ein Scherz.

219  
00:16:28,070 --> 00:16:30,572  
Hast du noch Fragen zu heute Morgen?

220  
00:16:32,116 --> 00:16:33,825  
-Nein, alles ok.  
-Sicher?

221  
00:16:34,951 --> 00:16:37,746  
Ok. Falls doch,  
kannst du mich gerne fragen.

222  
00:16:38,664 --> 00:16:39,665  
Ja?

223  
00:16:50,134 --> 00:16:54,430  
NAVARRO-KARTELL  
GEWALT ESKALIERT

224  
00:17:01,437 --> 00:17:06,358  
Charlotte nennt uns nicht mal Mom und Dad.  
Ich hasse den Klang meines Namens.

225  
00:17:06,442 --> 00:17:08,777  
Als ich sagte,  
dass es dieses Eis nicht gab,

226  
00:17:08,860 --> 00:17:12,198  
war es wie bei Medusa.  
Ich wäre fast zu Stein geworden.

227

00:17:12,948 --> 00:17:16,035  
Die meisten Kinder wünschten,  
ihre größte Sorge wäre Eis.

228

00:17:16,118 --> 00:17:18,162  
Das ist nicht ihre größte Sorge.

229

00:17:18,245 --> 00:17:20,789  
Ich arbeite daran.  
Es ist unsere Sorge, nicht ihre.

230

00:17:20,872 --> 00:17:22,499  
Nein, es betrifft uns alle.

231

00:17:22,583 --> 00:17:24,835  
Das könnte sie für immer traumatisieren.

232

00:17:24,918 --> 00:17:28,047  
Ich sprach eben mit Jonah. Er kommt klar.

233

00:17:28,130 --> 00:17:30,882  
Außerdem haben ein paar Widrigkeiten  
noch keinem geschadet.

234

00:17:30,966 --> 00:17:32,093  
-Widrigkeiten?  
-Ja.

235

00:17:32,176 --> 00:17:34,010  
Wachsen wir mit Privilegien auf?

236

00:17:34,095 --> 00:17:37,598  
Das hier ist nicht wie als Letzter  
beim Völkerball genommen zu werden.

237

00:17:37,681 --> 00:17:39,975  
-Das sage ich ja auch nicht.  
-Meine Güte.

238

00:17:40,059 --> 00:17:43,479  
Du kannst es nicht wegreden.  
Ich weiß, was du über mich denkst.

239

00:17:43,562 --> 00:17:47,316  
Aber ich liebe meine Kinder. Ich werde  
sie nicht verlieren. Wohin gehst du?

240

00:17:47,399 --> 00:17:50,944  
Ich muss noch Sachen klären.  
Das Blue Cat alleine reicht nicht.

241

00:18:17,721 --> 00:18:19,306  
Alles klar, Ladys?

242

00:18:20,974 --> 00:18:22,476  
Was ist mit dir passiert?

243

00:18:23,227 --> 00:18:25,896  
-Nichts.  
-Eine Braut hat ihn vermöbelt.

244

00:18:26,688 --> 00:18:28,274  
Halt die Fresse, Three.

245

00:18:28,357 --> 00:18:30,859  
Es war die kleine Byrde.

246

00:18:32,236 --> 00:18:35,572  
-Lässt du dir das von der gefallen?  
-Nein, Boyd.

247

00:18:35,656 --> 00:18:37,491  
Ich finde, Frauen schlägt man nicht.

248

00:18:37,574 --> 00:18:40,827  
Jemand muss einen Kerl aus ihm machen.  
Steh auf. Schlag mich.

249

00:18:40,911 --> 00:18:43,038  
-Lass das, Boyd.  
-Los, schlag schon zu.

250

00:18:43,122 --> 00:18:46,417  
Wie heißt dieser Film? Scheiße.  
Bob De Niro und der andere Kerl.

251

00:18:46,500 --> 00:18:47,959

-Hör auf.

-Wie ein wilder Stier.

252

00:18:48,043 --> 00:18:50,879

Wie ein wilder Stier. Genau.

Steh auf und schlag zu...

253

00:18:50,962 --> 00:18:53,590

Du sollst meinen Jungen in Ruhe lassen!

254

00:18:55,176 --> 00:18:59,180

-Fick dich, Mann!

-Ok, Mann. Bleib locker. Alles cool.

255

00:18:59,930 --> 00:19:01,097

Bleib locker.

256

00:19:21,243 --> 00:19:23,036

Was ist es dieses Mal?

257

00:19:23,119 --> 00:19:26,540

-Wer weiß das schon?

-Kämpft Three auch mit?

258

00:19:26,623 --> 00:19:28,750

Er ist ok. Er ist fast bewusstlos.

259

00:19:38,719 --> 00:19:41,012

Was liest du da?

260

00:19:45,351 --> 00:19:47,269

Du liebst den Typen, was?

261

00:19:47,353 --> 00:19:49,605

Ja, aber das ist ein Sachbuch.

262

00:19:49,688 --> 00:19:56,111

Über die Zeit, als er für einen Regie-Star  
das Drehbuch zu Moby Dick schrieb.



263

00:19:56,195 --> 00:19:58,239  
Ohne Ruhephasen.  
Hätte ihn fast umgebracht.

264

00:20:02,534 --> 00:20:03,952  
Weißt du, was ich lese?

265

00:20:05,329 --> 00:20:09,416  
Mein Handy. SMS.

266

00:20:09,500 --> 00:20:11,335  
Mehr nicht.

267

00:20:15,381 --> 00:20:17,508  
-Hey, ich habe nachgedacht.  
-Ja?

268

00:20:18,634 --> 00:20:24,265  
Nachdem du das Geld investiert hast  
oder so,

269

00:20:24,348 --> 00:20:28,394  
könnte ich mir eventuell etwas leihen,  
um wohin zu fahren.

270

00:20:30,312 --> 00:20:33,232  
Eine Reise? Florida oder so was?

271

00:20:34,190 --> 00:20:35,984  
-Klar.  
-Ja.

272

00:20:37,152 --> 00:20:39,530  
Oder vielleicht für immer.

273

00:20:43,325 --> 00:20:44,743  
Wohin willst du gehen?

274

00:20:46,328 --> 00:20:48,121  
Keine Ahnung.

275

00:20:49,122 --> 00:20:50,541  
Nun ja...

276

00:20:51,792 --> 00:20:53,960  
Ich sage dir mal was...

277

00:20:54,044 --> 00:20:58,214  
...wir werden schon bald  
viel mehr haben als 20 Riesen.

278

00:21:02,553 --> 00:21:03,637  
Weißt du, Wyatt...

279

00:21:04,555 --> 00:21:08,309  
...in unserer Welt ist es gut,  
zu den Gerissenen zu gehören.

280

00:21:09,518 --> 00:21:10,727  
Vergiss das nie.

281

00:21:16,733 --> 00:21:18,985  
...in dieser Saison  
in der Dreiländerregion.

282

00:21:19,069 --> 00:21:22,656  
Laut Touristenbüro werden Boote  
und Wohnwagen sehr gefragt sein.

283

00:21:22,739 --> 00:21:24,783  
Also reservieren Sie schnell.

284

00:21:24,866 --> 00:21:27,160  
Und jetzt sprechen unsere Sponsoren.

285

00:21:27,243 --> 00:21:28,829  
Ich bin Sarah McLachlan.

286

00:21:28,912 --> 00:21:32,082  
Ich möchte Ihnen von einem Tier erzählen,  
das leidet

287

00:21:32,165 --> 00:21:34,000

und Ihre Hilfe benötigt.

288

00:21:34,084 --> 00:21:37,338  
Sie können sie vor Missbrauch retten,  
ihr Medizin verschaffen,

289

00:21:37,421 --> 00:21:40,882  
Schutz, Nahrung und Liebe.

290

00:21:40,966 --> 00:21:43,427  
Bitte jetzt nicht umschalten

291

00:21:43,510 --> 00:21:47,389  
oder zum Kühlschrank gehen.  
Rufen Sie die Nummer unten an

292

00:21:47,473 --> 00:21:50,934  
oder gehen Sie online, und helfen Sie uns  
mit einem monatlichen Geschenk.

293

00:21:51,017 --> 00:21:52,436  
Aber nicht du, Marty.

294

00:21:53,479 --> 00:21:56,189  
Dir will ich  
diese Tiere nicht anvertrauen.

295

00:21:56,272 --> 00:21:59,610  
Wenn du sie adoptierst, sterben sie.

296

00:21:59,693 --> 00:22:03,405  
Bitte retten Sie mit mir diese Tiere.

297

00:22:03,489 --> 00:22:06,575  
Eine kleine Geste der Güte  
kann ein Leben retten.

298

00:22:06,658 --> 00:22:08,284  
Für \$ 18 im Monat schicken wir...

299

00:22:08,369 --> 00:22:11,413  
Sie wollen gerne mit zur Jagd,

300  
00:22:11,497 --> 00:22:13,915  
aber sie sind noch zu jung.

301  
00:22:13,999 --> 00:22:18,754  
Sie würden sich nur selbst gefährden  
und ihre Gegenwart verraten.

302  
00:22:18,837 --> 00:22:23,216  
Während sie weiterziehen  
und die trockenen Ebenen verlassen,

303  
00:22:23,299 --> 00:22:28,680  
muss auch die Löwin  
ihr vertrautes Gebiet aufgeben...

304  
00:23:06,134 --> 00:23:07,678  
Verdammt.

305  
00:23:07,761 --> 00:23:09,012  
Was ist?

306  
00:23:09,095 --> 00:23:11,097  
Scheiße. Nichts.

307  
00:23:12,683 --> 00:23:13,850  
Hast du geschlafen?

308  
00:23:15,977 --> 00:23:17,729  
Nein, aber ich fühle mich gut.

309  
00:23:19,773 --> 00:23:22,025  
Was ist das? Hast du das gehört?

310  
00:23:24,402 --> 00:23:26,154  
Mein Gott. Scheiße.

311  
00:23:48,552 --> 00:23:51,262  
Oh mein Gott. Das ist widerlich.

312  
00:23:52,055 --> 00:23:54,850

Hast du die Geier im Garten nicht gehört?

313

00:23:54,933 --> 00:23:56,852

Nein.

314

00:23:58,437 --> 00:24:00,439

-Wie kam das hierher?

-Kojoten?

315

00:24:02,023 --> 00:24:05,611

Jemand muss es hergeschleppt haben.

316

00:24:05,694 --> 00:24:07,946

Ich sehe nach,

ob Buddy eine Schubkarre hat.

317

00:24:40,311 --> 00:24:42,022

-Morgen.

-Mr. Byrde?

318

00:24:43,982 --> 00:24:45,441

Trevor Evans, FBI.

319

00:24:47,277 --> 00:24:50,947

-Haben Sie kurz Zeit?

-Ja, klar. Was kann ich für Sie tun?

320

00:24:51,031 --> 00:24:54,367

Wir untersuchen das Verschwinden  
von Bruce Liddell.

321

00:24:57,078 --> 00:24:58,872

Verschwinden? Wie meinen Sie das?

322

00:24:58,955 --> 00:25:00,331

Wie ich es sagte.

323

00:25:00,415 --> 00:25:04,961

Keiner hörte seit fast einer Woche  
etwas von ihm oder seiner Verlobten.

324

00:25:05,045 --> 00:25:06,379

Oh Gott.

325

00:25:07,047 --> 00:25:09,132  
Wann sprachen Sie ihn zum letzten Mal?

326

00:25:15,013 --> 00:25:17,808  
Dienstag? Letzten Dienstag, glaube ich.

327

00:25:17,891 --> 00:25:20,518  
-Um wie viel Uhr?  
-Ich bin nicht sicher.

328

00:25:21,436 --> 00:25:22,813  
Verschwunden, ja?

329

00:25:24,397 --> 00:25:30,278  
Laut unseren Aufzeichnungen rief er Sie  
an dem Abend um 23:47 Uhr an.

330

00:25:31,029 --> 00:25:33,448  
-War das so?  
-Kann sein. Ja.

331

00:25:33,531 --> 00:25:36,492  
Sie sprachen eine Minute und 12 Sekunden.

332

00:25:37,828 --> 00:25:39,454  
Worüber haben Sie gesprochen?

333

00:25:40,956 --> 00:25:42,958  
-Nun, wir sprachen nicht.  
-Nein?

334

00:25:43,041 --> 00:25:44,500  
Er hinterließ eine Nachricht.

335

00:25:46,628 --> 00:25:51,717  
Er sagte viel. Er schweifte sehr aus.  
War wohl betrunken.

336

00:25:51,800 --> 00:25:53,509  
Ich hatte ihn zuvor angerufen

337

00:25:53,594 --> 00:25:57,764  
und ihm gesagt, dass ich  
die Partnerschaft auflösen wollte.

338

00:25:57,848 --> 00:26:01,142  
-Vielleicht...  
-Wieso lösten Sie die Partnerschaft auf?

339

00:26:04,020 --> 00:26:07,733  
Ich hatte den Verdacht,  
dass er etwas Illegales tat.

340

00:26:08,900 --> 00:26:10,318  
Keine Ahnung.

341

00:26:11,778 --> 00:26:13,780  
Wieso hatten Sie den Verdacht?

342

00:26:13,864 --> 00:26:16,199  
Weil er sich plötzlich anders benahm.

343

00:26:16,282 --> 00:26:18,827  
Er war nervös wegen etwas, und...

344

00:26:19,786 --> 00:26:22,748  
...ich erwischte ihn  
bei Anrufen auf Spanisch.

345

00:26:23,707 --> 00:26:25,751  
-Sprechen Sie Spanisch?  
-Nein.

346

00:26:25,834 --> 00:26:29,630  
Uno, dos, tres. Mehr nicht.  
Und ich wusste nicht, dass er es konnte.

347

00:26:29,713 --> 00:26:32,423  
Also fragte ich ihn danach,  
und er wich aus.

348

00:26:33,091 --> 00:26:35,301

Daher kam mir...

349

00:26:35,385 --> 00:26:37,262  
...der Verdacht. Und...

350

00:26:37,345 --> 00:26:38,429  
Hey, Einsiedlerkrebs.

351

00:26:42,267 --> 00:26:43,935  
Das alles ist beschissen, oder?

352

00:26:44,811 --> 00:26:46,312  
Dad ist ein Drogendealer.

353

00:26:46,396 --> 00:26:48,857  
Dann bin ich ein Konsument,  
weil ich Advil nehme.

354

00:26:49,524 --> 00:26:50,901  
Pass mal auf.

355

00:26:54,738 --> 00:26:56,865  
Das sind Dads Kollegen.

356

00:27:00,493 --> 00:27:03,830  
Bleib beim Porno. Im Ernst.

357

00:27:06,291 --> 00:27:09,753  
Wenn man darüber nachdenkt,  
lief einiges komisch.

358

00:27:09,836 --> 00:27:11,212  
-Sie wissen schon.  
-Hier.

359

00:27:11,296 --> 00:27:12,673  
-Danke.  
-Hallo.

360

00:27:12,756 --> 00:27:13,965  
Trevor Evans, FBI.



361

00:27:15,300 --> 00:27:17,135

-FBI? Was ist los?

-Ja.

362

00:27:17,218 --> 00:27:19,470

Der Partner Ihres Mannes wurde ermordet.

363

00:27:20,430 --> 00:27:22,182

-Ermordet? Moment.

-Oh Gott.

364

00:27:22,265 --> 00:27:24,642

Wieso denken Sie, er wurde ermordet?

365

00:27:24,726 --> 00:27:26,477

Wie nahm er das Partnerschaftsende auf?

366

00:27:27,395 --> 00:27:30,023

Nicht so gut, das sagte ich bereits.

367

00:27:30,106 --> 00:27:35,070

Räumten Sie deshalb Ihre Konten leer  
und verließen Chicago?

368

00:27:37,655 --> 00:27:41,326

Nein, hier gibt es eine

Geschäftsgelegenheit. Was deuten Sie an?

369

00:27:43,912 --> 00:27:48,083

Sie beide sollten wissen,

dass Bruce mit uns zusammenarbeitete...

370

00:27:49,167 --> 00:27:51,169

...als Informant gegen sie.

371

00:27:52,170 --> 00:27:53,797

Was?

372

00:27:53,880 --> 00:27:55,298

Wer ist sie?

373

00:27:56,091 --> 00:27:57,675  
Bitte, Wendy. Das wissen Sie.

374

00:27:58,634 --> 00:27:59,845  
Was weiß ich?

375

00:27:59,928 --> 00:28:03,056  
Wollen wir mit diesem Spielchen aufhören?

376

00:28:03,139 --> 00:28:05,516  
Das muss doch zermürend sein, oder?

377

00:28:06,434 --> 00:28:11,397  
Das Lügen, das Fliehen.  
Sind Sie beide nicht müde?

378

00:28:13,358 --> 00:28:15,485  
Diese Leute sind Mörder.

379

00:28:16,444 --> 00:28:18,905  
Sie häuten Menschen,

380

00:28:18,989 --> 00:28:23,118  
oder sie hängen sie an Brücken,  
als Warnung,

381

00:28:23,201 --> 00:28:25,829  
oder wenn jemand verschwinden soll...

382

00:28:26,788 --> 00:28:30,500  
...lösen sie seinen Körper in Säure auf.

383

00:28:31,752 --> 00:28:33,879  
Wir alle wissen, das Kartell tötete Bruce.

384

00:28:34,838 --> 00:28:37,423  
Wer kommt als Nächster? Sie?

385

00:28:38,842 --> 00:28:40,593  
Ihre Kinder?

386

00:28:43,722 --> 00:28:46,224  
Sie müssen uns sagen,  
was wir wissen wollen.

387

00:28:50,686 --> 00:28:54,900  
Ich weiß nichts über Bruce' Verbindungen  
mit irgendeinem Kartell.

388

00:28:56,526 --> 00:28:58,737  
Wir bringen Sie ins Zeugenschutzprogramm.

389

00:28:59,487 --> 00:29:01,156  
Beschützen Sie.

390

00:29:05,869 --> 00:29:07,662  
Es ergab sich eine Gelegenheit,

391

00:29:07,746 --> 00:29:12,458  
und wir beschlossen, mit der Familie  
an einen friedlicheren Ort zu ziehen.

392

00:29:21,592 --> 00:29:24,137  
Wusstest du, dass er für sie arbeitete?

393

00:29:28,892 --> 00:29:30,143  
Was glaubst du?

394

00:29:36,524 --> 00:29:37,984  
Tut mir leid.

395

00:29:39,735 --> 00:29:42,322  
Ich muss noch den Rest  
aus dem Garten wegschaffen.

396

00:29:42,405 --> 00:29:43,489  
Alles ok?

397

00:29:44,950 --> 00:29:46,827  
Langsam gewöhne ich mich an Betrug.

398

00:30:04,760 --> 00:30:07,388  
-Was tust du hier?

-Arbeiten.

399

00:30:08,473 --> 00:30:10,851

-Wonach sieht es aus?

-Ich stellte dich nicht ein.

400

00:30:10,934 --> 00:30:12,894

Klären Sie das mit Marty.

401

00:30:16,022 --> 00:30:21,987

Sieh einer an. Der Scheiß ist so sauber,  
man kann davon essen.

402

00:30:25,448 --> 00:30:27,158

Ich stelle keine Kriminellen ein.

403

00:30:27,242 --> 00:30:29,744

Ich sehe nur, dass sie hart arbeitet.

404

00:30:30,703 --> 00:30:36,334

2009, eine Einbruchsserie nach der Saison  
in Osage Beach. Langmores.

405

00:30:36,417 --> 00:30:41,089

2012, eine illegale Werkstatt in Camdenton  
mit 15 Autos pro Woche. Langmores.

406

00:30:41,172 --> 00:30:43,591

-Soll ich weitermachen?

-Nein, der Trend ist klar.

407

00:30:43,674 --> 00:30:46,302

Denn die Überfälle kommen erst noch.

408

00:30:46,386 --> 00:30:50,765

-Sie arbeitet für mich, nicht Blue Cat.

-Nächstes Mal sagen Sie bitte etwas.

409

00:30:52,308 --> 00:30:55,103

Menschen verdienen eine zweite Chance,  
wie Unternehmen.

410

00:30:55,186 --> 00:30:59,149  
Wenn sie auch nur eine Gabel klaut,  
ist sie raus.

411  
00:31:16,666 --> 00:31:18,793  
Ist das Ihre andere Einkommensquelle?

412  
00:31:18,877 --> 00:31:21,004  
Benzinpumpe auf einem Steg?

413  
00:31:21,922 --> 00:31:24,840  
Da konnte ich mir das Wirtschaftsstudium  
ja wirklich sparen.

414  
00:31:24,925 --> 00:31:25,926  
Kann ich helfen?

415  
00:31:27,468 --> 00:31:31,181  
Erkennen Sie mich nicht?  
Sie waren in meiner Titten-Bar,

416  
00:31:31,264 --> 00:31:34,309  
voller Ideen,  
wie ich mein Geschäft handhaben sollte.

417  
00:31:35,018 --> 00:31:38,479  
Wie nannten Sie sich noch mal?  
Einen stillen Partner?

418  
00:31:39,064 --> 00:31:42,943  
Heimlicher Nikolaus?  
Irgendetwas mit Investor.

419  
00:31:43,026 --> 00:31:46,029  
-Angel-Investor.  
-Angel, stimmt.

420  
00:31:46,112 --> 00:31:48,031  
Sie sind lustig.

421  
00:31:48,990 --> 00:31:50,116  
Einmal volltanken.

422

00:31:54,454 --> 00:31:59,334  
Am Telefon sagte man mir,  
Sie hätten Bio-Pistazien-Eis.

423

00:32:00,501 --> 00:32:03,213  
Ja. Und jetzt bin ich hier  
und sehe nur Pfefferminze.

424

00:32:04,172 --> 00:32:08,134  
-Haben Sie es im Lager?  
-Nein, Ma'am.

425

00:32:08,218 --> 00:32:09,469  
Was soll das heißen?

426

00:32:09,552 --> 00:32:10,761  
Nein?

427

00:32:12,847 --> 00:32:13,723  
Tut mir leid...

428

00:32:13,806 --> 00:32:17,602  
Ich fuhr eineinhalb Stunden  
zu diesem Supermarkt,

429

00:32:17,685 --> 00:32:20,939  
weil jemand mir sagte,  
Sie hätten Pistazien-Eis!

430

00:32:21,022 --> 00:32:23,358  
-Ich verstehe...  
-Sie verstehen gar nichts!

431

00:32:23,441 --> 00:32:25,818  
Ist Pfefferminze etwa Pistazien?

432

00:32:25,901 --> 00:32:28,113  
-Nein, Ma'am.  
-Ist es das?

433

00:32:28,196 --> 00:32:30,240  
Es schmeckt überhaupt nicht wie Pistazie.

434

00:32:30,323 --> 00:32:33,784  
Eines hat Schokostückchen,  
das andere Nüsse.

435

00:32:33,868 --> 00:32:36,787  
Kennen Sie den Unterschied nicht?  
Ich ganz bestimmt.

436

00:32:38,539 --> 00:32:41,709  
Sie war ruhig. Wie ihr Mann.

437

00:32:43,378 --> 00:32:45,130  
Ihre Geschichte stimmte überein.

438

00:32:46,506 --> 00:32:47,715  
Ich...

439

00:32:48,967 --> 00:32:51,677  
Ich bin unsicher,  
ob die Taktik richtig war.

440

00:32:52,303 --> 00:32:56,808  
Da du dich ihnen offen präsentierst hast,  
werden sie weniger vorsichtig sein.

441

00:33:02,397 --> 00:33:04,315  
Und das ist anmaßend.

442

00:33:06,026 --> 00:33:07,485  
Ich wollte bleiben.

443

00:33:07,568 --> 00:33:09,904  
Nun, dann ist das anmaßend.

444

00:33:17,412 --> 00:33:19,914  
-Morgen Frühstück?  
-Zu viel zu tun.

445

00:33:25,711 --> 00:33:29,174  
Du bist ein Soziopath. Das weißt du, oder?

446  
00:33:29,257 --> 00:33:31,634  
Weil ich nicht  
mit dem FBI gesehen werden will?

447  
00:33:32,802 --> 00:33:36,806  
Ich will nicht am ersten Tag  
meine Tarnung auffliegen lassen,

448  
00:33:36,889 --> 00:33:40,560  
weil mein Ex, der einzige Schwarze  
im Anzug mit Marke im Umkreis von 80 km,

449  
00:33:40,643 --> 00:33:43,771  
was ist?  
Zu unsicher, alleine zu frühstücken?

450  
00:33:48,234 --> 00:33:50,820  
Pass auf dich auf, Agent.

451  
00:34:16,554 --> 00:34:20,516  
Wenn du nichts Nettos zu sagen hast,  
halt den Mund. Ich hatte einen Scheißtag.

452  
00:34:22,017 --> 00:34:23,228  
Wieso Scheißtag?

453  
00:34:23,853 --> 00:34:25,146  
Eis, Marty.

454  
00:34:26,647 --> 00:34:30,818  
Ich pöbelte einen Jungen in einem Laden  
wegen Pistazien-Eis an.

455  
00:34:31,777 --> 00:34:34,864  
-Ok.  
-Nein, nicht ok. Überhaupt nicht ok.

456  
00:34:35,865 --> 00:34:39,077  
Ich werde nicht bei allem  
diese Opferrolle einnehmen.

457  
00:34:40,203 --> 00:34:43,289



Für das Meiste  
bin ich ja selbst verantwortlich.

458

00:34:47,460 --> 00:34:49,337  
Sorry, was sagtest du?

459

00:34:59,680 --> 00:35:01,932  
Was treiben sie da so nah beim Haus?

460

00:35:03,768 --> 00:35:07,605  
Wahrscheinlich, weil Charlotte  
dem Älteren eine reinhaute.

461

00:35:07,688 --> 00:35:09,357  
-Was? Wann?  
-Ja.

462

00:35:09,440 --> 00:35:11,442  
Gestern, glaube ich.

463

00:35:12,110 --> 00:35:16,989  
Diese Erziehungs-Partnerschaft klappt nur,  
wenn du mir sagst, was passiert.

464

00:35:17,532 --> 00:35:19,409  
Ok. Tat ich ja gerade.

465

00:35:25,998 --> 00:35:27,917  
Sie wollen uns einschüchtern.

466

00:35:28,876 --> 00:35:32,172  
Tote Tiere tauchen auf.  
Jetzt stalken sie uns.

467

00:35:33,589 --> 00:35:34,590  
Ja, weil...

468

00:35:34,674 --> 00:35:38,428  
Wahrscheinlich, weil Charlotte  
dem Älteren eine reinhaute.

469

00:35:39,637 --> 00:35:40,846

Gestern, glaube ich.

470

00:35:42,265 --> 00:35:44,267

-Ja.

-Schlaf endlich mal, Marty.

471

00:35:44,350 --> 00:35:45,685

-Ok.

-Ja.

472

00:35:46,644 --> 00:35:50,064

-Schlafentzug tut keinem gut.

-Ja, du hast recht.

473

00:35:55,320 --> 00:35:56,487

Hallo?

474

00:35:57,447 --> 00:35:58,823

Hallo, Sam?

475

00:36:08,999 --> 00:36:12,002

Hey! Willkommen.

Danke, dass Sie vorbeikommen.

476

00:36:14,380 --> 00:36:15,506

Tolle Begrüßung.

477

00:36:15,590 --> 00:36:18,634

Nein. So ist das nicht gemeint. Es...

Vergessen Sie es.

478

00:36:18,718 --> 00:36:22,263

Gibt es Probleme mit dem Haus?

Mit Buddy? Ist er...

479

00:36:22,347 --> 00:36:28,060

Ich wollte wissen,

ob Sie Hilfe wollen oder brauchen?

480

00:36:28,769 --> 00:36:32,064

Hilfe? Beim Häuserverkauf?

481

00:36:32,147 --> 00:36:34,525  
Nein. Natürlich nicht. Vielleicht im Büro.

482  
00:36:34,609 --> 00:36:37,903  
Oder ich könnte helfen,  
die Häuser zu dekorieren.

483  
00:36:37,987 --> 00:36:39,655  
Das kann ich recht gut.

484  
00:36:39,739 --> 00:36:41,741  
Ich will ehrlich zu Ihnen sein.

485  
00:36:41,824 --> 00:36:43,909  
Sie haben mein Inventar gesehen.

486  
00:36:43,993 --> 00:36:47,955  
Meine Nische sind  
heruntergekommene Objekte am Wasser.

487  
00:36:49,499 --> 00:36:52,877  
Buddys Haus war ein Glücksfall.

488  
00:36:53,669 --> 00:36:58,173  
Außerdem richtet meine Mom  
die Häuser für mich her,

489  
00:36:58,258 --> 00:37:01,886  
und sie ist ziemlich herrisch.

490  
00:37:02,928 --> 00:37:04,013  
Also...

491  
00:37:30,540 --> 00:37:32,750  
Der nächste Schläger.

492  
00:37:32,833 --> 00:37:36,379  
Er ist kurz.  
Fernandes holt ihn und wirft ihn raus.

493  
00:37:36,462 --> 00:37:39,965  
Wieder ein Inning für den jungen...

494

00:37:41,509 --> 00:37:43,553

Hi. Ich bin Sarah McLachlan.

495

00:37:43,636 --> 00:37:46,972

Ich möchte Ihnen von einem Tier erzählen,  
das leidet

496

00:37:47,056 --> 00:37:49,016

und Ihre Hilfe benötigt.

497

00:37:49,099 --> 00:37:52,019

Sie können sie retten,  
ihr Medizin verschaffen, Schutz...

498

00:37:57,275 --> 00:38:01,153

Schnapp ein wenig frische Luft.  
Überlege dir, wie du mehr Geld wäschst.

499

00:38:02,363 --> 00:38:04,615

Etwas Stärkeres, ok?

500

00:38:04,699 --> 00:38:07,868

Schall und Rauch?  
Komm schon, du Arsch. Komm schon.

501

00:38:33,811 --> 00:38:36,564

Klaue ich? Ja?  
Was ist das für ein Spiel, Bruce?

502

00:38:36,647 --> 00:38:39,359

Wie lauten die Spielregeln? Keine Ahnung.

503

00:38:42,778 --> 00:38:44,196

Ein völlig neues Spiel.

504

00:38:45,155 --> 00:38:47,199

Richtig, Bruce? Was muss ich tun?

505

00:38:47,282 --> 00:38:50,620

Wie geht das Spiel, Kumpel?  
Klatsche ich ab? Soll ich stehlen?

506  
00:38:50,703 --> 00:38:52,497  
Es ist Zeit für eine Spieländerung.

507  
00:38:56,459 --> 00:38:58,836  
Stell den Song ab, Tuck!

508  
00:39:00,004 --> 00:39:02,340  
Überleg alles ganz genau, Kumpel. Scheiße!

509  
00:39:53,808 --> 00:39:57,395  
"Verachtet nicht die kleinen Anfänge",  
sagte er.

510  
00:39:58,771 --> 00:40:03,108  
"Denn der Herr frohlockt,  
wenn etwas beginnt.

511  
00:40:05,611 --> 00:40:09,198  
Wie etwa die Lotschnur  
in Serubabbels Hand."

512  
00:40:12,910 --> 00:40:14,579  
Gott sagte Zacharias...

513  
00:40:15,538 --> 00:40:19,041  
...er solle sich nicht sorgen,  
was die Menschen denken.

514  
00:40:20,334 --> 00:40:25,339  
Er würde in jedem Falle dort sein  
und beim Wiederaufbau helfen. Er sagte...

515  
00:40:26,298 --> 00:40:30,553  
Er sagte:  
"Kleine Anfänge können Berge versetzen.

516  
00:40:32,555 --> 00:40:34,974  
Und was bist du, mächtiger Berg?

517  
00:40:35,057 --> 00:40:37,893  
Vor Serubbabel wirst du ebenerdig werden.

518

00:40:37,977 --> 00:40:41,731  
Und dann wird er den Schlussstein holen,

519

00:40:41,814 --> 00:40:44,274  
und alle werden rufen: 'Gott segne ihn.'"

520

00:40:45,901 --> 00:40:49,363  
Bitte schlagt alle  
Seite 139 im Gesangbuch auf,

521

00:40:49,447 --> 00:40:53,158  
und dann singen wir gemeinsam.

522

00:41:11,051 --> 00:41:14,138  
Danke, dass Sie neulich nachts  
nach mir sahen.

523

00:41:14,221 --> 00:41:15,430  
Wie bitte?

524

00:41:15,515 --> 00:41:18,142  
Als ich Wasser in der Lunge hatte.

525

00:41:18,225 --> 00:41:22,271  
Liefen nicht Sie oben knarrend herum?  
Sie sahen nicht nach mir?

526

00:41:25,065 --> 00:41:26,233  
Tut mir leid.

527

00:41:30,320 --> 00:41:32,239  
Hören Sie, Buddy...

528

00:41:33,741 --> 00:41:38,453  
...wie wäre eine Badehose?  
Im Haus leben jetzt Leute. Kinder.

529

00:41:39,413 --> 00:41:40,455  
Nein.

530

00:41:46,879 --> 00:41:48,380  
War nett zu plaudern.

531

00:42:05,314 --> 00:42:08,609  
-Die Küche ist hier drüben.  
-Alles wirkt so stimmig.

532

00:42:08,693 --> 00:42:11,529  
Das ist das perfekte Haus  
für eine Familiengründung.

533

00:42:11,612 --> 00:42:13,531  
-Sam, hi.  
-Hey.

534

00:42:13,614 --> 00:42:15,533  
Das ist Sam, der Makler.

535

00:42:15,616 --> 00:42:17,952  
Sie kamen rein, als ich alles arrangierte.

536

00:42:18,035 --> 00:42:20,454  
Toll. Hey, kann ich Sie kurz sprechen?

537

00:42:23,791 --> 00:42:28,253  
Tut mir leid. Ich fand, meine Möbel  
sind hier nützlicher als im Lagerraum.

538

00:42:28,337 --> 00:42:30,590  
Nein, es ist super.

539

00:42:30,673 --> 00:42:32,216  
-Ja?  
-Ja.

540

00:42:32,299 --> 00:42:35,010  
Ich kann die Idee  
einer glücklichen Familie gut verkaufen.

541

00:42:36,386 --> 00:42:38,222  
Mom wird sauer sein.

542

00:42:39,807 --> 00:42:42,643  
Die Küche ist hier drüben.

543

00:43:11,631 --> 00:43:13,883  
-Was ist?  
-Du bist hübsch.

544

00:43:24,059 --> 00:43:26,646  
Hörst du manchmal Old-School-Hip-Hop?

545

00:43:26,729 --> 00:43:29,273  
Tupac, Eazy, solchen Scheiß?

546

00:43:29,356 --> 00:43:32,818  
Nein, aber ich werde damit anfangen.

547

00:43:40,993 --> 00:43:43,663  
-Das ist meine Lieblingsbucht. Ok?  
-Ok.

548

00:43:43,746 --> 00:43:45,497  
Viel Spaß.

549

00:43:52,379 --> 00:43:53,380  
BENZIN

550

00:43:53,463 --> 00:43:55,340  
Moment, eine Sekunde.

551

00:43:56,133 --> 00:43:57,635  
Sieht gut aus, oder?

552

00:43:57,718 --> 00:44:01,221  
Nachts sieht es natürlich noch besser aus,  
wenn alles beleuchtet ist.

553

00:44:01,305 --> 00:44:03,974  
Vielleicht brauchen wir es nicht,  
bei all den Leuten.

554

00:44:04,058 --> 00:44:06,268  
Und die Saison fing noch nicht mal an.



555

00:44:06,351 --> 00:44:08,688  
Was meinen Sie? Gefällt Ihnen das Schild?

556

00:44:09,647 --> 00:44:10,648  
Klar.

557

00:44:11,565 --> 00:44:15,527  
-"Klar"? Mehr nicht?  
-Was soll ich denn bitte sagen?

558

00:44:17,571 --> 00:44:20,115  
Rachel, Sie mussten  
mein Geld nicht nehmen.

559

00:44:22,242 --> 00:44:23,368  
Ich weiß.

560

00:44:29,166 --> 00:44:30,584  
Machen Sie mir keine Hoffnungen.

561

00:44:42,137 --> 00:44:44,890  
Nein, ganz ehrlich.  
Wir brauchten einen Tapetenwechsel.

562

00:44:44,974 --> 00:44:50,604  
Und es ist ein schönes Resort.  
Renovierungsbedürftig, das ist sicher.

563

00:44:50,687 --> 00:44:52,647  
Den Kindern geht es super. Ja.

564

00:44:52,732 --> 00:44:56,151  
Es gibt hier einen riesigen See.  
Wer mag das nicht?

565

00:44:57,194 --> 00:44:58,988  
Ich weiß. Ja.

566

00:45:01,782 --> 00:45:04,159  
Linda, ich rufe dich wieder an.

567

00:45:52,041 --> 00:45:53,167  
Scheiße!

568

00:45:59,131 --> 00:46:03,803  
Wenn einer von euch noch mal meine Tochter  
belästigt oder sich meinem Haus nähert,

569

00:46:03,886 --> 00:46:06,055  
dann werden die Geier euch fressen.

570

00:46:37,086 --> 00:46:38,378  
Es ist geschmolzen.

571

00:46:41,631 --> 00:46:44,426  
Wenn du davon essen willst,  
steht es im Kühlschrank.

572

00:46:49,306 --> 00:46:50,640  
Mom...

573

00:47:31,265 --> 00:47:34,768  
ÜBERSCHRIFT  
ICH LIEBE OZARKS

574

00:47:47,489 --> 00:47:49,950  
Der einzige Verlust  
Den du in Kauf nahmst

575

00:47:50,034 --> 00:47:55,497  
Der einzige Bluff, der dir nicht gelang  
Und doch bist du immer noch derselbe

576

00:47:55,580 --> 00:47:58,750  
-Was ist das? Ist das Bob Seger?  
-Ja.

577

00:48:00,169 --> 00:48:01,921  
Magst du Bob Seger überhaupt?

578

00:48:02,004 --> 00:48:04,506  
Nein, nicht mehr.

579  
00:48:05,507 --> 00:48:08,677  
Es reicht nicht.

580  
00:48:08,760 --> 00:48:10,054  
Was?

581  
00:48:11,513 --> 00:48:13,182  
Ich muss mehr machen.

582  
00:48:14,934 --> 00:48:17,102  
-Was denn?  
-Ich muss mich anstrengen.

583  
00:48:17,186 --> 00:48:19,479  
Ich muss mehr machen.

584  
00:48:19,563 --> 00:48:20,772  
Es...

585  
00:48:22,316 --> 00:48:24,901  
Es reicht nicht. Nicht in drei Monaten.

586  
00:48:25,902 --> 00:48:29,949  
Ich muss es ihnen zeigen.  
Die Zähne zeigen. Ich muss...

587  
00:49:17,329 --> 00:49:19,914  
-Was willst du?  
-Kannst du einfach tanzen?

588  
00:49:20,874 --> 00:49:23,210  
Kannst du mich ansehen und tanzen?

589  
00:49:23,293 --> 00:49:26,588  
Sieh mich direkt an und hör nicht auf. Ok?

590  
00:49:34,471 --> 00:49:37,224  
Erzähl mir etwas über deinen Boss.

591  
00:49:43,105 --> 00:49:45,815  
Ich bin ein verdammter Soziopath, ja?

592  
00:49:46,983 --> 00:49:47,984  
Ich?

593  
00:49:49,903 --> 00:49:52,697  
Nicht wie der Drohnen-Pilot,  
der Hot Pockets isst...

594  
00:49:52,781 --> 00:49:56,201  
...während er  
ein Krankenhaus in Kabul bombardiert.

595  
00:50:01,873 --> 00:50:06,628  
Ein Satelliten-Killer  
ohne nachweisbare Verantwortlichkeit.

596  
00:50:13,635 --> 00:50:18,807  
Währenddessen explodiert  
die Zahl der Drogentoten...

597  
00:50:18,890 --> 00:50:21,226  
...wie eine verdammte Piñata.

598  
00:50:41,538 --> 00:50:43,039  
Alles ok, Mann?

599  
00:50:47,877 --> 00:50:49,546  
Dein Geld liegt auf dem Tisch.

600  
00:50:57,304 --> 00:50:59,306  
Du hast Probleme, Alter.

601  
00:50:59,389 --> 00:51:01,183  
Ist nichts Neues.

602  
00:51:24,873 --> 00:51:25,957  
Hurensöhne.

603  
00:51:44,851 --> 00:51:47,812  
-Wieso bist du noch auf?  
-Ich konnte auch nicht schlafen.

604  
00:52:01,243 --> 00:52:02,494  
Geht es dir gut?

605  
00:52:08,875 --> 00:52:11,253  
Ich erwarte nicht, dass du mir vergibst...

606  
00:52:12,212 --> 00:52:16,300  
...aber ich will  
alles wiedergutmachen. Ok?

607  
00:52:17,801 --> 00:52:19,428  
Ich weiß.

608  
00:52:21,263 --> 00:52:22,264  
Ganz sicher?

609  
00:52:32,023 --> 00:52:34,693  
-Wer hat dich lieb?  
-Du, Dad.

610  
00:52:44,828 --> 00:52:46,705  
Wohin gehst du?

611  
00:53:31,250 --> 00:53:33,710  
Was ist das für eine Scheiße?

612  
00:53:35,670 --> 00:53:37,672  
-Was?  
-Das.

613  
00:53:38,548 --> 00:53:40,675  
Die verdammten Kätzchen im Käfig.

614  
00:53:40,759 --> 00:53:43,595  
Du solltest das verdammte Geld  
doch nicht anrühren.

615  
00:53:43,678 --> 00:53:48,016  
Das sind keine Kätzchen.  
Das sind Rotluchse. Sag es ihr, Russ.

616

00:53:48,099 --> 00:53:50,977  
Du wärst überrascht,  
exotische Haustiere sind ein Markt.

617  
00:53:52,228 --> 00:53:55,357  
Schau im Internet nach.  
Überall in der Gegend hier.

618  
00:53:57,484 --> 00:54:00,487  
Wir können sie  
für das Hundertfache verkaufen.

619  
00:54:03,907 --> 00:54:06,117  
Geh da rüber, verdammt.

620  
00:54:34,438 --> 00:54:37,482  
Hat eine von denen Eier?

621  
00:54:48,368 --> 00:54:52,664  
Verdammt. Ich habe dir drei Mal gesagt,  
untenrum nachzusehen.

622  
00:54:54,624 --> 00:54:57,586  
Was sollen sie tun,  
sich gegenseitig die Mösen lecken?

623  
00:54:57,669 --> 00:55:00,630  
-Wir wissen, du arbeitest für Byrde.  
-Ja, und?

624  
00:55:00,714 --> 00:55:01,756  
Hör auf!

625  
00:55:01,840 --> 00:55:04,258  
Wie willst du bei Mindestlohn  
an seine Kohle kommen?

626  
00:55:05,259 --> 00:55:06,345  
Verdamnte Scheiße.

627  
00:55:07,971 --> 00:55:08,972  
Was?

628  
00:55:09,639 --> 00:55:10,849  
Rein mit euch.

629  
00:55:11,808 --> 00:55:13,935  
Du kannst mich mal.

630  
00:55:14,018 --> 00:55:18,147  
Ich meine es ernst!  
Los, ihr ungehorsamen Hurensöhne! Rein da!

631  
00:55:19,065 --> 00:55:20,734  
Jetzt komm runter, Ruth.

632  
00:55:26,740 --> 00:55:28,450  
Was zum Teufel tust du?

633  
00:55:30,744 --> 00:55:32,996  
-Echt lustig.  
-Halt die Fresse!

634  
00:55:35,289 --> 00:55:38,585  
Jetzt hört genau zu. Ich habe einen Plan.

635  
00:55:40,128 --> 00:55:44,883  
Ich arbeite bei Martin,  
um zu lernen, wie man Geld wäscht.

636  
00:55:45,842 --> 00:55:49,721  
Wenn ich es weiß, hole ich mir das Geld...

637  
00:55:52,516 --> 00:55:54,017  
...und bringe ihn um.

638  
00:55:57,937 --> 00:56:00,106  
Habt ihr dazu irgendetwas zu sagen?

639  
00:56:05,695 --> 00:56:07,864  
Das ist ein guter Plan.

640  
00:56:10,659 --> 00:56:12,326  
Schlaft eine Runde.

641  
00:56:14,579 --> 00:56:17,666  
Warte. Lässt du uns hier drin?

642  
00:56:18,583 --> 00:56:20,168  
Sieht ganz so aus.

643  
00:56:22,462 --> 00:56:23,547  
-Idiot.  
-Fick dich.

644  
00:56:23,630 --> 00:56:24,673  
Nein, fick du dich!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.